

José Amarante

LATINĪTAS

Uma introdução à língua latina
através dos textos

UNIDADE **20**

Atividades finais



NALPE
NÚCLEO DE ANTIGUIDADE
LITERATURA, PERFORMANCE E ENSINO



Deucalion and Pyrrha, Giovanni Maria Bottalla, called Raffaellino (1613-1644) c. 1635. 181 x 206 cm. Acervo do Museu Nacional de Belas Artes, Rio de Janeiro, Brasil

Ovídio, *Metamorfoses* (I, 403-415)

A metamorfose das pedras



TEXTO



- Nesta atividade, trabalharemos com os versos de 403 a 415 do Livro I das *Metamorfoses*.

Após o lançamento das pedras, Deucalião e Pirra veem o resultado da predição: a lenta metamorfose das pedras em seres humanos.

Metamorfoses (I, 403-415)

A metamorfose das pedras

Mox, ubi creuerunt naturaque mitior illis
contigit, ut quaedam, sic non manifesta, uideri
forma potest hominis, sed uti de marmore coepta
non exacta satis rudibusque simillima signis.

405

[...]

[...] saxa
missa uiri manibus faciem traxere uirorum
et de feminæ reparata est femina iactu.

Inde genus durum sumus experiensque laborum
et documenta damus qua simus origine nati.

415



Deucalião e Pirra, Domenico Beccafumi (1520)

mitis, -e: brando, doce

Mox ubi creuerunt naturaque mitior illis

**contingo, -is, -ĕre, -tĭgi, -
tactum:** tocar

ut: adv. comparativo (às vezes em correlação com sic ou ita): como, assim como, da maneira que

contigit, ut quaedam, sic non manifesta, uideri

quidam, quaedam, quiddam ou quoddam: um certo, algum, alguma coisa. Com nomes comuns e com adj.: verdadeiro, verdadeiramente

uti: forma antiga reforçada de **ut**

forma potest hominis, sed uti de marmore coepta

marmor, -ōris: (n) mármore, estátua

non exacta satis rudibusque simillima signis.

Sem demora, logo que foram crescendo e uma natureza mais branda nelas tocou assim uma certa forma de homem pode ser vista, não evidente, mas como se esboçada a partir do mármore, não precisa e parecidíssima com figuras muito rudes.

saxa missa uiri manibus faciem traxere uirorum

missus, -a, -um: part. pass. de *mitto*
mitto, -is, -ĕre, misi, missum: lançar

traho, -is, -ĕre, traxi, tractum: puxar,
arrastar, atrair, aspirar, absorver, sorver,
beber, tomar

et de feminĕo reparata est femina iactu.

repĕro, -as, -are, -aui, -atum: adquirir
de novo, recuperar, recobrar, trocar,
reparar, restabelecer.

iactus, -us: (m)
lançamento, arremesso

As pedras lançadas pelas mãos do homem tomaram a face dos homens e pelo lançamento feminino a mulher foi restabelecida.

inde: (adv.) sentido local: de lá, desse lugar; sentido temporal: desde então, desde esse momento; sentido causal: por isso, por essa razão

labor, -oris: (m) esforço, trabalho, dor

inde genus durum sumus experiensque laborum

genus, -ĕris: (n) espécie, gênero, modo, maneira, raça

**experiens (gen.:
experientis):** experiente, habituado

et documenta damus qua simus origine nati.

documentum, -i: exemplo, modelo, lição, demonstração, prova, indicação

Por essa razão somos [temos] uma natureza dura e experiente dos esforços [habituada aos esforços]
e damos provas da origem pela qual seamos feitos.



COMPREENSÃO



- 1 Quae faciēs missa uiri manibus saxa traxerunt?
- 2 Quomodo reparata est femina?
- 3 Quid nos docent uersus?

1. Saxa missa uiri manibus faciem traxerunt uirorum.

2. Reparata est femina de femineo iactu.

3. Sumus genus durum experiensque laborum et documenta damus qua
simus origine nati.



ANOTAÇÕES GRAMATICAIS

Genitivo complemento de adjetivo

- Um nome (ou pronome) **complemento de um adjetivo** se constrói **no genitivo** com **palavras que indicam *saber, posse, desejo***. Veja um exemplo com o adjetivo *experiens* e seu complemento no genitivo *laborum*:

Inde genus durum sumus **experiensque laborum**.

(*Por essa razão, somos uma natureza dura e experiente dos esforços [habituada aos esforços]*)

Atividade rápida 3

01. Consulte, no dicionário, as palavras sublinhadas abaixo e verifique se se indica o uso do caso que as complementa (ou as possibilidades de casos). Em seguida, verta as orações ao português:

- a) auđus potestatis
- b) expers eruditionis
- c) belli peritissĭmus
- d) rerum nouarum cupĭdus
- e) sumus natura studiosissĭmi adpetentissimique honestatis
(Cíc.)
- f) rei militaris rudis

Atividade rápida 3

- a) auīdus potestatis
- b) expers eruditionis
- c) belli peritissīmus

a) Desejoso de poder

b) Desprovido de erudição

c) Muito hábil na guerra

auīdus, a, ūm (aveo) *adj.* 1. que deseja vivamente, ávido; *avidus gloriæ* *Cic.* ávido de glória; *avidus belli gerendi* *Sal.* desejoso de guerrear {também com *inf.* na poesia}; 2. ambicioso, cúvido, avaro; 3. insaciável; 4. guloso, que gosta de bons manjares, sôfrego

expers, pertis (ex, pars) *adj.* 1. que não tem parte em, que tem falta de, privado de, isento, desprovido, livre {constrói-se com *gen.* e, embora raramente, também com *abl.*: *expers tantī consīlii* *Cic.* sem tomar parte em tão grande plano; *expers fama* *Sal.* sem reputação}

peritus, a, um (part. de *perior*) (desusado) *adj.* 1. que tem experiência de, que tem prática, experimentado; *homines docti vel usu periti* *Cic.* os homens sabedores ou os com experiência; 2. conhecedor, versado, perito, hábil; (com *gen.*) *juris peritissimus* *Cic.* muito versado em direito; (com *abl.*) *jure peritior* *Cic.* mais versado em direito; *ad* e *ac.*, ou *inf.* *peritus ad cantandum* ou *cantare* ser hábil cantor

Atividade rápida 3

d) rerum nouarum cupīdus

e) sumus natura studiosissimi
adpetentissimique
honestatis (Cíc.)

f) rei militaris rudis

d) Desejoso de coisas novas

e) Somos uma natureza
interessadíssima (em) e
ambiciosíssima de glória

f) ignorante da arte da guerra

cupīdus, a, um (cupio) *adj.* 1. desejoso, que deseja, que gosta de, que é amigo de; 2. ávido, cobiçoso, apaixonado; *vitaē cupidus* *Cic.* que gosta da vida, apegado à vida; *cupīdus moriri* *Or.* desejoso de morrer; *rerum nouarum cupidus* *C.* ávido de domínio, revolucionário; *in perspicienda rerum natura cupidus* *Cic.* apaixonado pelo estudo da natureza; 3. cego pela paixão, parcial, com paixão política; 4. apaixonado, preso pelo amor, amante; 5. avarento, ambicioso

studiōsus, a, um (studium) *adj.* 1. aplicado, zeloso; 2. que tem o gosto por, que gosta de, que se interessa por (com *gen.*, [raro] com *dat.*); 3. favorável a, partidário de, amigo, admirador; *studiosissimus nobilitatis* *Cic.* muito favorável à nobreza; 4. estudioso, sábio, letrado, douto, instruído

appētēns, entis Ⓐ *part. pres. de appeto* Ⓑ *adj.* 1. desejoso, ávido, ambicioso; 2. (com *gen.*) ávido de, que procura; *gloriae appetens* *Cic.* ávido de glória
~~appētēns (appētēns) est. com avidaz. avidamente~~

rudis, e *adj.* 1. não trabalhado, bruto, grosseiro, tosco; *rudis moles* *Or.* massa bruta, informe; *rudis campus* *V.* campo não cultivado; *rudis lana* *Or.* lã por cardar; 2. não polido, inculto, rude, ignorante, noviço, não experimentado; (com *gen.*) *rei militaris rudis* *Cic.* ignorante da arte da guerra; (com *in* e *abl.*) *rudis in re navali* *Liv.* desconhecedor das coisas do mar; (com *simples abl.*) *rudis arte* *Or.* inculto; (com *ad* e *ac.*) *rudis ad oppugnandarum urbium artes* *Liv.* não experimentado na arte dos assédios; 3. simples, ingênuo



SALVAR



SALVAR

- As palavras que se seguem, em levantamentos estatísticos, estão entre as mais ocorrentes nos textos latinos. Procure se lembrar de seu significado.
- Indique, ao lado de cada palavra, a classe gramatical e o sentido atribuído a ela nos textos.



SALVAR

ait	formam	mox	saxa
aut	genus	natura	sed
caput	hoc/hos	nefas	sic
coepere	homīnis	nisi	signis
coepta	iacere	nullum	sortis
contigit	illis	parens	terga
credat	inde	ponere	teste
creuerunt	inter	post	traxere
damus/datae	iubemur	potest	ubi
dici/dictis	laborum	pro	uerba
discedunt	magna	quis	uestigiā
ducere	manibus	reor	uideri
durum	mittunt	repētunt	uti
faciem	mora	satis	



Virgil Solis, P. Ovidii Metamorphosis I, Frankfurt MDLXXXI (1581), fol. 7 v., imago 11:
Deucalion et Pyrrha - Deukalion und Pyrrha



Deucalion and Pyrrha casting stones, relief in the Parc del Laberint d'Horta, Barcelona, Spain.

Till F. Teenck



Die Göttin sagt: Steigt herunter, bedeckt eure Häupter löst euer Gewand.

The recreation of humankind from stone.

(Johann Wilhelm Baur, Edition 1649, Detailfoto: H.-J. Günther 2007) Ovid, Met. I, 381-415



Die entfesselten Winde verstärken die Wirkung.
The unleashed storms increase the effect.

(Johann Wilhelm Baur, Edition 1649, Detailfoto: H.-J. Günther 2007) Ovid, Met. I, 262-273